

GABINETE DE IDIOMA I

Contenidos.

Unidad 1.

Introducción a la técnica de traducción sintáctico-morfológico-sintáctica. Palabras conceptuales y estructurales: su morfología y posición en la oración. Pautas generales de reconocimiento de los distintos tipos de palabras en textos variados. Correcto uso del diccionario. Actividades prácticas en base a los contenidos de la unidad: reconocimiento de los distintos tipos de palabras de acuerdo a su morfología. Búsqueda de palabras en diccionarios bilingüe.

Unidad 2.

Palabras conceptuales: el sustantivo. Afijos: sufijos y prefijos en la formación de sustantivos. Género y número. Sustantivos simples y compuestos. El caso genitivo. Actividades prácticas en base a los contenidos de la unidad: reconocimiento del núcleo nominal por su morfología y posición en la oración. Traducción de oraciones simples.

Unidad 3.

Palabras conceptuales: el verbo. Verbos regulares e irregulares. Tiempos verbales: presente simple, presente continuo, presente perfecto, pasado simple, pasado continuo, pasado perfecto, futuro simple, "going to". Formas y usos. Actividades prácticas en base a los contenidos de la unidad: reconocimiento del núcleo verbal en textos variados relacionados a su área de estudio. Ejercicios de comprensión lectora: extracción de idea principal. Traducción de párrafos cortos (5-7 líneas).

Unidad 4.

Palabras conceptuales: el adjetivo. Adjetivos simples y compuestos. Afijos: prefijos y sufijos en la formación de adjetivos. Grado comparativo y superlativo de adjetivos regulares e irregulares. Comparación de igualdad. Frases de uso común que indican

comparación. Uso atributivo y predicativo del adjetivo. Actividades prácticas en base a los contenidos de la unidad: reconocimiento de las frases adjetivas en textos variados relacionados a su área de estudio. Ejercicios de comprensión lectora: extracción de ideas secundarias. Traducción de párrafos (10-15 líneas). Pautas para la elaboración de glosarios.

Unidad 5.

Palabras conceptuales: el adverbio. Afijos: prefijos y sufijos en la formación de adverbios. Adverbios simples, derivados y compuestos. Comparación de adverbios regulares e irregulares. Palabras estructurales: el pronombre. Pronombres personales, objetivos, reflexivos, demostrativos, indefinidos, interrogativos, posesivos, relativos. Referencia contextual catafórica y anafórica. Actividades prácticas en base a los contenidos de la unidad: reconocimiento de las frases adverbiales en textos variados relacionados a su área de estudio. Ejercicios de comprensión lectora: extracción de ideas principales y secundarias. Traducción de textos. (2-3 párrafos).

Unidad 6.

Palabras estructurales: el artículo. Artículo indefinido: a - an. Artículo definido: the. Omisión del artículo en la traducción. Comparación del uso del artículo en inglés y español. La preposición. Preposiciones simples y frases preposicionales. La conjunción. Conjunciones simples, compuestas y correlativas. Actividades prácticas en base a los contenidos de la unidad: reconocimiento de las palabras estructurales en textos variados relacionados a su área de estudio. Ejercicios de comprensión lectora: elaboración de resúmenes. Traducción de artículos (1 carilla).

Unidad 7.

Oraciones condicionales: tipo I, II y III. Forma y uso. Voz activa y pasiva. Diferencias y aplicación. Verbos no conjugados. Gerundio, infinitivo y participio. Formas y opciones de traducción de acuerdo a su posición en la oración. Actividades prácticas en base a los contenidos de la unidad: reconocimiento de las formas ing, infinitivos y

participios en textos variados relacionados a su área de estudio. Ejercicios de comprensión lectora: búsqueda de información específica en artículos extensos. Traducción de artículos (1 carilla).